

# ПРИБЫТЬ И НЕ ТОЛЬКО.

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ для беженцев Земельных учреждений первичного приема переселенцев и беженцев (Landes-Aufnahmeeinrichtungen - LAE) Саксонии-Ангальт

- Учреждения первичного приема переселенцев и беженцев (LAE)
- Ходатайство о получении статуса беженца
- Предложения по интеграции



*ВСЁ, ЧТО МНЕ НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ.*

## О брошюре

Данная брошюра предназначена для людей, подающих ходатайство о получении статуса беженца в Саксонии-Ангальт. Она помогает сориентироваться во всех важных процессах, касающихся

- первичного приема,
- процедуры получения убежища и,
- о жизни в Германии.

**Пожалуйста, примите во внимание:** данное издание содержит актуальные изменения до 10/2016г. Полнота всех данных не гарантируется. Для того, чтобы получить подробную и индивидуальную информацию, в брошюре Вы найдете данные контактных лиц в каждой главе.

Всю важную информацию, необходимую для ориентирования в учреждении первичного приема переселенцев и беженцев (LAE) Вы найдете во вкладыше к этой брошюре.

Электронную версию брошюры на арабском, английском, французском, афганском (пашту), персидском (фарси), русском, сербском и тигринском языках Вы сможете загрузить на странице интеграционного портала Саксонии-Ангальт ([www.integriert-in-sachsen-anhalt.de](http://www.integriert-in-sachsen-anhalt.de)).

Пользуйтесь также и нашим веб-приложением <http://erstinfos.de>!

Издатели благодарят сотрудников консультации по получению статуса беженца центрального учреждения по приему беженцев в Хальберштадте (Zentralen Anlaufstelle Halberstadt), а также руководство центрального учреждения по приему беженцев (ZAST) господина Е. Штайна за дружескую поддержку при составлении манускрипта. Мы также благодарим совет по делам беженцев Саксонии-Ангальт (Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt e. V.) за примечания и критические замечания.

# Приветствие

## Добро пожаловать в Саксонии-Ангальт!

Вы прибыли в земельное учреждение первичного приема переселенцев и беженцев (LAE) и находитесь в самом начале процедуры получения статуса беженца. Саксония-Ангальт – это Федеральная Земля, открытая для всего нового. Мы работаем над тем, чтобы принять Вас, соискателя убежища, как можно лучше и как можно раньше предоставить Вам предложения по ориентации и интеграции. Кроме этого многие люди предлагают свою поддержку в свободное время.

Для того, чтобы облегчить Вам ориентирование в учреждениях приема LAE и поддержать Вас в процедуре получения статуса беженца, на следующих страницах мы собрали для Вас самую важную информацию, касающуюся первой фазы Вашего пребывания (Состояние на 10/2016).

Сотрудники и добровольные помощники сделают все возможное, чтобы обеспечить Вам хорошие и достойные условия жизни. Но все же, время от времени происходят задержки. Постарайтесь сохранять терпение в таких ситуациях. Настройтесь на то, что весь процесс интеграции очень длительный и не всегда сразу продвигается вперед. Поэтому, не отчаивайтесь в таких ситуациях.

В Вашем LAE Вы сами можете внести вклад в дружное сосуществование людей различных национальностей и культур. Даже если это не всегда просто, опыт показывает следующее: с помощью уважения и взаимного понимания можно совместно решить многие проблемы. Мы надеемся, что информация в этом путеводителе ответит на Ваши важные вопросы и ознакомит Вас с координационными центрами, которые помогут Вам в Вашем дальнейшем ориентировании.

**Мы желаем Вам всего самого наилучшего на Вашем пути и в Вашем будущем.**

## Учреждения первичного приема переселенцев и беженцев (LAE)

Если Вы прибыли в Германию, как лицо, нуждающееся в защите и, желаете подать заявление на получение статуса беженца, официальные учреждения определяют Вас, согласно системе квот, во временное место проживания в одной из Федеральных земель, в земельное **учреждение приема переселенцев и беженцев (LAE)**. В Саксонии-Ангальт в данный момент существует несколько центров приема: в **Хальберштадте, Галле (Заале), Магдебурге, Стендале (Клитц) и другие филиалы.**

В LAE осуществляется Ваш первичный прием (регистрация) в качестве соискателя на получение статуса беженца. Если заявления на получение статуса беженца из Вашей страны происхождения не обрабатываются в Саксонии-Ангальт, то сотрудники направят Ваше заявление в соответствующую Федеральную землю.

В LAE вы получите жилье, еду и все остальные необходимые предметы обихода. Здесь Вы получите жилье до тех пор, пока Вы не будете распределены в определенный район и не переедете туда.



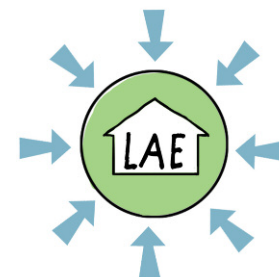
Центр прибытия находится на территории LAE в Хальберштадте. Здесь Вы должны пройти все этапы Вашего процесса получения статуса беженца. В центре прибытия находится отделение Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев (BAMF). В отделение BAMF Вы должны подать заявление на получение статуса беженца.



## Вы должны оставаться на месте

На время Вашего первичного приема существует **обязанность нахождения в определенном месте** (часто также называется **обязанность иностранца проживать в специально отведённом месте в рамках закона о лицах, обратившихся за предоставлением убежища**). Это означает то, что Вам можно находиться только на одной определенной территории (район или город). Обязанность нахождения в определенном месте существует для того, чтобы учреждения в любой момент могли связаться с Вами и чтобы Вы вовремя получали важные документы. Она действует, как минимум, три месяца или так долго, пока Вы обязаны оставаться в Вашем земельном учреждении первичного приема.

Например, если Вы посещаете Ваших родственников или желаете покинуть место Вашего нахождения по другим причинам, то Вам требуется справка о предоставлении отпуска (**Urlaubsschein**). Данную справку Вы можете получить в Федеральном ведомстве. Если Вы без разрешения покинете район Вашего нахождения, то Вам грозит штраф или сокращение пособия, при повторном нарушении – уголовная ответственность.



## Длительность пребывания в LAE

Согласно закону длительность пребывания в учреждениях первичного приема составляет максимально шесть месяцев. Действительная длительность пребывания зависит от состояния Вашего дела.

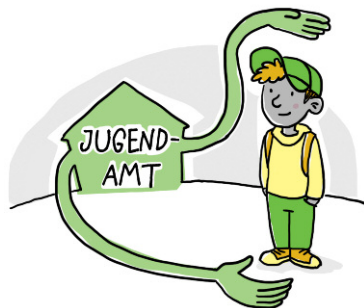
Если вы прибыли из безопасной страны, такой как Албания, Босния и Герцеговина, Гана, Косово, Македония, Монтенегро, Сенегал или Сербия, то Ваши шансы на признание статуса беженца минимальны. Как правило, Вы останетесь в учреждении первичного приема до завершения процедуры получения статуса беженца.

## Проживание

Мы прилагаем все усилия для создания Вам достойных условий для жизни в LAE. В большинстве случаев Вы проживаете в комнатах общежития. В случае нехватки свободных комнат на местах Вас могут временно поселить во временные места проживания. Но в любом случае Ваше жилье пригодно для проживания зимой.

## Защита несовершеннолетних беженцев без сопровождения взрослыми

Если Вы не достигли 18-ти лет (несовершеннолетние) и находитесь в Германии **без сопровождения родителей или опекунов**, то Вы нуждаетесь в особенной защите. По прибытии в Германию Вас возьмут под опеку **соответствующее ведомство по делам несовершеннолетних**. Вы не останетесь в учреждении первичного приема, а получите от службы помощи несовершеннолетним консультацию, опеку и жилье.



Jugendamt =  
Ведомство по делам несовершеннолетних

## Особая защита для женщин

Женщины, приехавшие одни или с их детьми поселяются в особые зоны. Консультации в такой зоне проводятся социальными работницами. На консультации Вы можете открыто говорить о личных проблемах. Социальные работницы заступятся за Вас и поддержат Вас в решении любого вопроса или проблемы.

## Сексуальная самоидентификация

В Германии никто не может быть дискриминирован по причине сексуальной ориентации (лесбиянки, гомосексуалисты, бисексуалы, трансгендеры, транссексуалы, интерсексуалы и квиры). Если у Вас возникли вопросы и/или вы ищете контакт с консультационными пунктами, обратитесь, пожалуйста, к Вашему социальному работнику. Обращайте внимание на символы (радуга) специальных консультационных предложений.



## Распределение (Transfer - трансферт) по районам

Если у Вас имеется хорошая перспектива остаться в Германии или Вы получили положительное решение по Вашему заявлению на получение статуса беженца, то Вас распределят в определенную общину. Сотрудники LAE поставят Вас в известность, какая община Вас примет. Личные пожелания, касающиеся пребывания в Саксонии-Ангальт в настоящее время не могут быть учтены. Однако, родственники первой степени (дети, родители, несовершеннолетние братья и сестры, а также братья и сестры несовершеннолетних, которые уже достигли 18-ти лет) имеют законное право на поселение в место проживания родственников первой степени.

## Действия в случае конфликтов

При совместном проживании на небольшой площади могут возникнуть конфликтные ситуации. В таких случаях вы можете разрядить обстановку с помощью Ваших продуманных действий.

- Пожалуйста, сохраняйте спокойствие в конфликтных ситуациях.
- Попробуйте на месте уладить ссору с участниками путем поиска возможных решений конфликта.
- Незамедлительно сообщайте об опасных ситуациях социальным работникам или социальным помощникам.
- В чрезвычайных ситуациях поставьте в известность сервис охраны или полицию на месте.
- Если Вы стали жертвой насилия на почве расовой нетерпимости или жертвой правового насилия, Вы можете обратиться за помощью и поддержкой в мобильные консультационные пункты жертв насилия (**Mobile Opferberatung**).

## Обеспечение в учреждениях первичного приема

### Пособия

В Вашем учреждении первичного приема Вы получите установленную законом помощь и предметы первой необходимости.

В качестве не денежной помощи Вы получите:

- Талоны на завтрак, обед и ужин;
- Постельные принадлежности и посуду;
- Одежду и предметы гигиены.

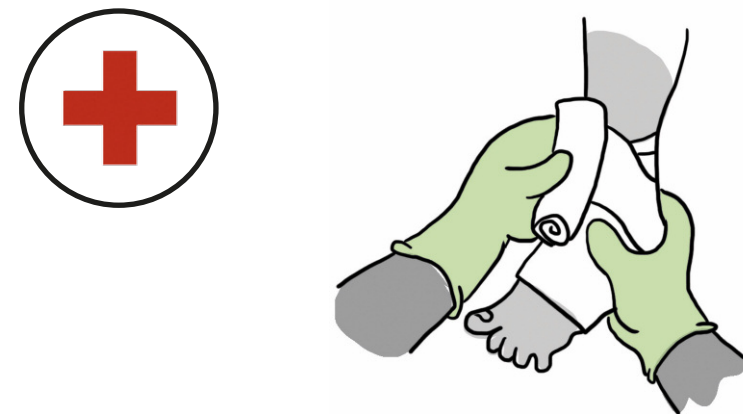
Кроме того, Вы получите **деньги на карманные расходы** для личных нужд. Деньги на карманные расходы выплачиваются наличными и рассчитываются на каждое совершеннолетнее лицо. В семьях только одно лицо получает полную сумму. Остальные члены семьи получают сокращенные суммы.

Предметы гигиены относятся к предметам первой необходимости. После получения денег на карманные расходы Вы должны покупать предметы гигиены самостоятельно. Ведомство социального обеспечения выдаст Вам талоны, на которые Вы сможете в городе приобрести одежду. Срочно необходимое обеспечение одеждой организует вещевая кладовая.



## Медицинская помощь

В случае острого заболевания обратитесь в пункт медицинской помощи (MediCare) Вашего учреждения. Днем там всегда есть дежурный врач.



Если Ваше заболевание невозможно вылечить в LAE, то врач LAE может прописать Вам дальнейшее лечение у врача-специалиста. Для этого он выдаст Вам направление на лечение. **В случае не острых заболеваний Вам всегда требуется направление на лечение (Behandlungsschein).** Перед посещением врача Вы должны подать заявление в социальном ведомстве (Sozialamt) на получение такого направления на лечение и забрать его там.

Если Вас очень тяготит какое-то переживание, Вы плохо спите или Ваше тело необычно реагирует, то возможно Вы пережили травму. Помощь предлагают (если отсутствует в LAE) психосоциологическая служба (Psychosoziale Dienst) и психосоциологические центры (Psychosozialen Zentren) земли в Халле и Магдебурге. В случае необходимости, назначьте там встречу для беседы.

Если Вы нуждаетесь в помощи по причине заболевания **СПИДом** (или другими болезнями, передающимися половым путем), обратитесь, пожалуйста, в пункты помощи при СПИДе (Aids-Hilfen) в Хальберштадте, Халле или Магдебурге. Там Вас проконсультируют анонимно и сообщат Вам координаты соответствующих учреждений.

## Предложения по проведению досуга в учреждениях первичного приема

### Организация досуга в LAE

Спокойно и не спеша подготовьтесь к **процедуре получения статуса беженца**. Пользуйтесь услугами и предложениями местных консультационных пунктов, а также соответствующим информационным материалом (брошюры, видео и т.д.). Таким образом, Вы сможете подготовиться к **слушанию Вашего дела**.

**Выделите также время для изучения немецкого языка.** Как правило, в Ваших учреждениях первичного приема имеется возможность ознакомления с немецким языком. Пользуйтесь имеющимися предложениями или узнайте у социальных работников о возможностях самостоятельного изучения языка.

Пользуйтесь также **предложениями для первичной ориентации**, например, мульти-языковой ознакомительный курс для беженцев. Также и за пределами учреждений первичного приема (например в краевых школах дополнительного образования (Kreis-Volkshochschulen)) имеется возможность изучать немецкий язык или посещать курсы по бытовой ориентации. Таким образом Вы сможете ознакомиться с жизнью в Германии.

**Внимание:** Пожалуйста, получите сначала информацию, являются ли эти курсы платными.



Для детей опыт бегства хуже, чем для их родителей. Поэтому, дайте Вашим детям возможность играть вместе с другими детьми. Во всех учреждениях первичного приема имеются предложения по проведению досуга для Ваших детей. Подбодрите Ваших детей, принимать участие в совместных играх.

Пожалуйста, примите во внимание: Вы, как родитель или опекун ответственны за здоровье и за действия Ваших детей. Это означает, что в учреждении первичного приема Вы всегда должны знать, где находится Ваш ребенок. Присматривайте за своими детьми самостоятельно, насколько это возможно или осведомите другого родителя или опекуна, где они могут Вас найти. Также и Ваш ребенок должен всегда знать, где Вы находитесь.

Принимайте активное участие в **возможностях поработать** или в **общественной работе** (в качестве переводчика, помощь при проведении мероприятий, работы по проведению уборки, ремонт и другие). Так Вы сможете получить первый опыт на немецком рабочем рынке. Кроме того, Вы можете принимать активное участие в жизни и получать немного дополнительных денег на карманные расходы.

### Установление профессиональной квалификации

Федеральное агентство по трудоустройству предлагает уже в учреждениях первичного приема установить Вашу профессиональную квалификацию. Вас спросят о Ваших школьных и профессиональных дипломах, а также о том, какой профессиональный опыт Вы имеете. Если Ваша профессия востребована на рынке труда, то возможно **незамедлительное проведение консультации по рынку труда** и затем передача Ваших документов в консультационное учреждение по признанию квалификаций. Также возможным является распределение в соответствующую общину, в случае, если Ваша квалификация отвечает особым нуждам регионального рынка труда.

Для большинства профессий необходима квалификация и дипломы об окончании. Особенно, если Вы уже закончили профессиональное обучение или обучение в ВУЗе, Вам необходимо воспользоваться услугой установления компетентности (**Kompetenzfeststellung**) в учреждении первичного приема (LAE).



Ausbildung = Профессиональное образование

# 2

## Процедура получения статуса беженца

### Основное право на получение убежища

Право на получение убежища является международным основным правом. В Федеративной Республике Германия оно относится к Основному Закону (Статья 16а: "Лица, преследуемые по политическим мотивам, получают право убежища."). Правом убежища можно воспользоваться только в том случае, если Вы должны были бежать из родной страны от политического преследования или если Ваша жизнь находилась там под угрозой по другим причинам и Вы можете доказать это. Кроме того, после вступления в Гаагскую Конвенцию Германия обязалась принимать беженцев, нуждающихся в международной защите.

В ходе процедуры получения статуса беженца проверяются индивидуальные причины для Вашей защиты.



Recht auf Asyl = Право на получение убежища

### Федеральное ведомство по делам мигрантов и беженцев (BAMF).

В Германии ходатайство на получение статуса беженца можно подать только в Федеральном ведомстве по делам мигрантов и беженцев. BAMF - это не суд, а государственное учреждение. Оно проверяет, действительно ли Вас преследовали в Вашей стране происхождения и грозит ли Вам преследование в случае Вашего возвращения. Если Вы пострадали от преследования, то решение зависит от того, получали ли Вы в стране Вашего происхождения государственную защиту. Также проверяется возможность предоставления защиты в другой части страны Вашего происхождения.



Данная проверка возможна только на основании Вашего личного заявления на получение статуса беженца. Подайте это заявление как можно быстрее в Ведомство по делам мигрантов и беженцев. Федеральное ведомство сообщит Вам когда и где Вы можете подать заявление. Федеральное ведомство заводит Ваше личное дело и регистрирует Ваши личные данные. По достижении 14-ти лет делается фотография и берутся отпечатки пальцев.

Во время подачи заявления Вам разъяснят Ваши права и обязанности в процедуре получения статуса беженца. Эту информацию Вам выдадут в письменном виде на Вашем родном языке. На встречу с лицом, принимающим решение по Вашему делу BAMF пригласит переводчика. Это Ваше право, чтобы Вас выслушали на Вашем родном языке. На эту встречу Вы можете взять с собой адвоката. Если Вы заранее сообщите об этом, то Вас также может сопровождать лицо, которому Вы доверяете.

### О чем Вы ходатайствуете подавая прошение о предоставлении политического убежища?

Когда Вы подаете прошение на предоставление убежища, Вы просите защиту в Германии. Поэтому в первую очередь BAMF проверяет, ответственна ли Германия за Ваше прошение. Если Вы уже

- подавали прошение на предоставление убежища в другой европейской стране,
- если Вам уже предоставили убежище в другой европейской стране или
- Ваше прошение на предоставление убежища было отклонено в другой европейской стране,

то официально Германия не уполномочена рассматривать Ваше заявление. В таком случае Вы получите от Федерального ведомства письмо. В этом письме от Вас потребуют уехать в страну, которая за Вас ответственна.

### Документы о пребывании

Сотрудники LAE выдадут Вам „Справку о прибытии“ („Ankunftsnachweis“), если Вам ее еще не выдали в другом месте. Справка о прибытии заменяет „Справку о регистрации в качестве соискателя убежища“ („Bescheinigung über die Meldung als Asylsuchender“-BÜMA). Справка о прибытии или BÜMA содержат Ваши личные данные и фотографию. Выдачей данных документов документируется Ваша регистрация в качестве лица, нуждающегося в убежище. На основе этого Федеральное ведомство приглашает Вас на личную подачу прошения.

Как только Вы подадите прошение на предоставление убежища в BAMF, Вашу справку о прибытии или VÜMA обменяют на разрешение на пребывание. Этот документ Вы обязаны всегда иметь при себе и в случае контроля предъявить полиции. В этом удостоверении указано в каком районе Вам разрешено находиться. Как только Вы переедете в принимающую Вас общину Федерального земли, Ваш новый адрес сразу же будет сообщен Федеральному ведомству.

## Консультация по получению статуса беженца - Подготовка к слушанию



В учреждении первичного приема находятся консультационные пункты по процедуре получения статуса беженца (Caritas). В консультационных пунктах Вы можете получить информацию о Ваших правах и обязанностях на всех этапах процедуры получения статуса беженца. Также Вы получите личную консультацию на тему добровольного возвращения на Родину или перемещения в качестве соискателя убежища в другие страны. Эти консультации являются бесплатными, анонимными и независимыми от религиозной принадлежности или мировоззрения.

К слушанию по Вашему делу также подготавливает видео ведомства BAMF о процедуре получения статуса беженца (на 10 языках). Спрашивайте в Ваших учреждениях первичного приема, где можно его посмотреть.

## Слушание

Процедура слушания (*Anhörungsverfahren*), зачастую также называемая "Интервью", является важнейшей возможностью для соискателя убежища, объяснить свои причины бегства. На основании данного слушания ведомство по делам мигрантов и беженцев принимает решение о том, предоставит ли Вам Германия убежище или нет.

! Пожалуйста, примите во внимание: Слушание - это первая и единственная возможность для Вас, детально изложить Ваши личные мотивы права на получение убежища! Осознайте важнейшее значение этого разговора и хорошо подготовьтесь к слушанию.



Antrag auf Asyl =  
Заявление на получение статуса беженца

Слушание проводится, в зависимости от загруженности BAMF, спустя некоторое время после подачи прошения. BAMF письменно пригласит Вас на слушание согласно §25 Закона о процедуре предоставления политического убежища (*Anhörung gemäß § 25 Asylverfahrensgesetz*). На слушание будет приглашен переводчик. Пожалуйста, сообщите Федеральному ведомству заранее, на каком языке Вы бы хотели пройти слушание. Слушание на родном языке - это Ваше право, как соискателя убежища. Особые пожелания, например, переводчик-женщина, должны сообщаться вовремя.

Слушание состоит примерно из 25 вопросов. Вас будут спрашивать о Вашем происхождении, причинах бегства и о маршруте следования. Отвечайте на вопросы продуманно и не спеша. Отвечайте на вопросы полностью и правдиво. По возможности предоставьте подтверждающие документы или фотографии. Соответствие с данными Вашей регистрации будет проверяться лицом, принимающим решение по Вашему делу.

Вы имеете право на обратный перевод Ваших показаний. Проверяйте все данные слушания на предмет правильности в переведенном протоколе и подтвердите соответствие своей подписью.

! Внимание: обязательно проверьте правильность написания фамилий и имен всех членов семьи!

## Решение Федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев

Федеральное ведомство сообщит Вам о решении по Вашему ходатайству на получение статуса беженца письменно (Bescheid). Решение будет обосновано и доставлено вместе с разъяснением порядка обжалования (Rechtsbehelfsbelehrung). Это разъяснение дает информацию о том, как можно проверить и обжаловать это решение.

Положительное решение Вы получите в том случае, если:

- Вас признают лицом, нуждающимся в убежище согласно §16a Основного Закона или
- Вас признают лицом, нуждающимся в убежище согласно §3 Закона о беженцах или
- Вас признают лицом, нуждающимся в субсидиарной защите согласно §4 Закона о беженцах или,
- если для Вашей страны будет установлен запрет на депортацию согласно §60абз.5 или абз.7 Закона о пребывании.

Положительное решение обосновывает основание на пребывание. В результате выдается разрешение на пребывание (Aufenthaltserlaubnis). В зависимости от обоснования Вам выдадут разрешение на проживание сроком от одного до трех лет.

В случае отрицательного решения Вы получите требование о выезде из страны (Ausreiseaufforderung) и предупреждение об административном выдворении (Abschiebungsandrohung), которое обязывает Вас покинуть страну. Если административное выдворение невозможно, ведомство по делам иностранцев может выдать свидетельство об отсрочке высылки (временная отсрочка высылки - Duldung). Duldung - это временное удостоверение личности, которое удостоверяет Вас, как зарегистрированное лицо. Этот документ не является разрешением на пребывание.



## Привлечение адвоката в случае отрицательного решения

Решение Федерального ведомства может быть обжаловано в судебном порядке. Заявителю будут указаны все возможные средства и сроки обжалования в разъяснении порядка обжалования. Учтите тот факт, что Вы должны очень быстро реагировать, если Вы хотите опротестовать решение.

Даже в том случае, если Вы планируете подключить адвоката, Вы должны действовать как можно быстрее. Независимые консультации на тему адвокатской защиты в процедуре получения статуса беженца в Саксонии-Ангальт предлагают консультационные службы Caritas (Asylverfahrensberatung der Caritas), а также Совет по делам беженцев (Flüchtlingsrat).



## Подача последующего или повторного прошения

Вы можете подать последующее прошение, если во время Вашей первой процедуры получения статуса беженца в Германии Вы получили отказ. Если Ваше прошение на получение убежища в безопасной третьей стране, а также в Норвегии или Швейцарии было отклонено и Германия ответственна за Вашу процедуру, тогда речь идет о повторном прошении.

Это возможно в том случае, если Вы лично пострадаете по возвращению в родную страну или положение в Вашей родной стране ухудшилось. Если BAMF примет Ваше доказательство, то Вы должны пройти всю процедуру получения статуса беженца заново.

## Добровольное возвращение на Родину

Если Вы должны покинуть Германию или если Вы хотите возвратиться в Вашу родную страну, то добровольное возвращение является бесконфликтной и надежной альтернативной принудительному выдворению.

Германское государство предлагает программу **REAG/GARP**, которая является программой поддержки добровольного возвращения на Родину. В случае добровольного возвращения законное притязание на получение финансовой или иной поддержки отсутствует.

Спрашивайте сотрудников консультационных служб о процедуре получения статуса беженца. Они помогут Вам подать заявление и организуют выезд.

## Воссоединение семьи

Как признанный беженец или как лицо, нуждающееся в защите Вы имеете право на возможность облегченного переезда к Вам Вашего супруга или Вашей супруги и Ваших несовершеннолетних холостых детей. Для этого Вы должны подать заявление в Министерство иностранных дел на привилегированное воссоединение семьи. Это означает, что Ваша семья может приехать к Вам в Саксонию-Ангальт и получить разрешение на пребывание. Пожалуйста, примите во внимание, что данное заявление Вы должны подать не позднее трех месяцев после признания Вас беженцем или лицом, нуждающимся в защите.

Для лиц, нуждающихся в субсидиарной защите действие права на воссоединение семьи приостановлено до 15 марта 2018 года (Состояние 10/2016). По истечении этого срока Вы также можете подать заявление на облегченное воссоединение семьи в Министерство иностранных дел.

Если Ваша процедура получения статуса беженца еще не завершена или в Вашем случае был установлен национальный запрет на депортацию, то Вы также можете подать заявление на воссоединение семьи. Для того, чтобы Ваше ходатайство было удовлетворено Вы должны доказать, что Ваша семья может проживать у Вас. Кроме того, Вы должны сами нести расходы на проживание для себя и своей семьи.

# 3

## Прибытие на место проживания – Предложения по интеграции



### Проживание

Административная единица (город, поселение), куда Вас распределили после регистрации в учреждении первичного приема, позаботится о Вашем поселении в общежитие или квартиру. Семьи с детьми, в большинстве случаев, быстро получают квартиру. Беженцы, приехавшие без семьи, могут быть поселены небольшой группой или жилищным товариществом в одной квартире. Более точную информацию Вы получите в Вашем ведомстве по делам иностранцев.

### Контактные лица

Вашим главным контактным лицом в месте Вашего проживания является социальный работник, который курирует Ваше общежитие или Вашу квартиру. Также и **местные инициативные организации** по устройству беженцев, добровольные помощники или опекуны окажут Вам поддержку при ориентации. **Консультационные службы для мигрантов**, как правило, предлагают консультации в определенные часы работы. Здесь Вы получите компетентную поддержку, касающуюся процедуры получения статуса беженца, вопросов иностранного права, социального обеспечения, а также изучения языка и других вопросов повседневной жизни. Кроме того, на местах имеются объединения и общества. Они предлагают информацию, контакты, культуру, спорт и языковые курсы.

В более крупных городах многие иммигранты объединились в организации мигрантов. Многие из них еще не забыли, как тяжело им было в начале, и помогают новоприбывшим в ориентировании и переводе. Обращайтесь в Земельную ассоциацию мигрантских организаций (**Landesnetzwerk der Migrantenorganisationen - LAMSA**). Там Вы напрямую сможете получить информацию и узнать, какие организации для мигрантов имеются вблизи от Вас.

## Изучение немецкого языка

Изучение немецкого языка в краткие сроки очень важно. Только так Вы сможете принимать участие в общественной жизни Германии и найти хорошую работу. В качестве поддержки, все иммигранты и беженцы с длительным разрешением на пребывание имеют право посещать **интеграционные курсы**. Эти курсы состоят из 600 часов изучения языка и 300 часов ориентировочного курса. На ориентировочном курсе обучают правилам, правам и обязанностям, а также практическим навыкам жизни в Германии.

Соискатели убежища из следующих стран: Сирия, Эритрея, Иран, Ирак, Сомали могут уже во время процедуры получения статуса беженца посещать интеграционный курс (Состояние на 10/2016). Для этого Вы должны подать заявление в BAMF. Спрашивайте Вашего социального работника или консультанта.

Также имеются первоначальные предложения: начальные курсы, языковые кафе, языковое шефство или добровольные предложения обществ. О том, какие возможности изучения языка Вы можете использовать на месте, Вы также узнаете от Вашего социального консультанта. Языковой курс также может быть связан с поиском работы и профессиональным обучением. Поэтому обратитесь в центр по трудоустройству (Jobcenter) или агентство занятости (Arbeitsagentur).

! Внимание: Отсутствующие или недостаточные знания языка зачастую представляют собой самое большое препятствие в интеграции в рабочий рынок. Поэтому используйте все возможности для как можно быстрого изучения немецкого языка.

## Признание профессиональной квалификации

Если Вы хотите работать в Германии, то чаще всего требуется признание свидетельства о профессиональной подготовке. Если у Вас имеется законченное профессиональное или высшее образование, проследите за тем, чтобы Ваша квалификация была зарегистрирована.

Если Вы еще не смогли воспользоваться предложением по установлению Вашей профессиональной квалификации в земельном учреждении первичного приема, то сразу же по прибытию в место, куда Вас распределили, обратитесь к ответственному соци-



ICH - DU - WIR = Я - Ты - Мы

альному работнику или консультанту. Они дадут Вам всю необходимую информацию об **установлении квалификации** в Федеральном агентстве по трудоустройству. Здесь Вы должны будете заполнить опросные листы о Вашем школьном и профессиональном образовании, о законченном профессиональном или высшем образовании, а также о Вашем профессиональном опыте. После того, как будет зарегистрирован Ваш квалификационный профиль, Вам необходимо проконсультироваться о возможностях признания Вашей квалификации. Для этого Вам требуется связаться с соответствующей консультационной службой **объединения IQ**. Консультанты поддержат Вас шаг за шагом на этом зачастую трудном пути к **признанию иностранных дипломов**.

! Пожалуйста, примите во внимание: для работы по большинству профессий в Германии требуются подтверждения о получении профессиональной квалификации и профессиональный опыт. Об этом Вы можете сообщить в **консультационном учреждении по признанию профессиональной квалификации**. Для многих профессий признание квалификации является обязательным условием, чтобы работать в Германии по этой профессии.

## Интеграция в трудовую деятельность

В качестве признанного беженца Вы можете работать в Германии, ведь в таком случае Вы имеете неограниченное право на работу. Если Ваш процесс еще не закончился или Вы имеете свидетельство об отсрочке высылки, то Вы сможете получить разрешение на работу не ранее, чем через три месяца. Для его получения Вы должны подать заявление в ведомство по делам иностранцев. Федеральное ведомство по трудоустройству проверит все факты. Оно даст согласие только в том случае, если это рабочее место отвечает трудовым и правовым стандартам.

**Пока Вы обязаны проживать в LAE, Вам запрещено работать.**

Земля Саксония-Ангальт стремится к скорейшему установлению квалификации и интеграции в трудовую деятельность. В процессе консультирования по вопросам трудоустройства сотрудничают много партнеров. Консультацию Вы можете получить наряду с миграционными консультантами также в Федеральном ведомстве по трудоустройству (BA), в центрах по трудоустройству, в ремесленных палатах и в торгово-промышленных палатах. Многие общества оказывают консультационную поддержку, например, земельное движение "Fachkraft im Fokus", проектный союз Jobbrücke Plus, объединение IQ и зарегистрированное общество "Земельная ассоциация мигрантских организаций (LAMSA e.V.). Целенаправленно спрашивайте Вашего ответственного куратора о том, какие возможности могут приниматься во внимание при Вашей интеграции на рынке труда.

## Уход за детьми

В Германии каждый ребенок имеет право на получение места в детском дошкольном учреждении (Kita). Здесь за детьми присматривают во время совместного обучения и игр с другими детьми. Это также касается Вашего ребенка, направленного в земельный округ или районный город. Посещение детского сада способствует освоению немецкого языка и установлению контакта с другими детьми. Ваш социальный работник поможет Вам подать заявление в детский сад.

## Школьное обучение для детей

В Германии все дети имеют право на получение образования. Девочки и мальчики обязаны ходить в школу, согласно закону по достижении шести лет. Поэтому и для Ваших детей существует всеобщее обязательное школьное образование. Во многих городах Саксонии-Ангальт имеются школы со специальными классами изучения немецкого языка. В таких классах Ваш ребенок может сначала изучать немецкий язык, а затем с другими детьми уже учиться по общеобразовательной программе. Помогите Вашему ребенку в изучении немецкого языка.

Ваш социальный работник проинформирует Вас о ближайших предложениях и поможет подать заявление.



Schule = Школа

В Германии все дети вместе ходят в начальную школу. Затем они учатся в школе последующего обучения и получают аттестат об окончании школы последующего обучения. Существуют различные виды окончания школы. Они являются условием дальнейшего обучения Вашего ребенка. Имея аттестат об окончании неполной средней (Hauptschule) или полной средней школы (Realschule) Ваш ребенок может начинать профессиональное обучение, с аттестатом об окончании гимназии (Abitur) - обучение в высшем учебном заведении. Без аттестата об окончании школы очень тяжело получить хорошую работу.

Дополнительную информацию о немецкой системе школьного образования Вы сможете получить в зарегистрированном обществе "Земельная ассоциация мигрантских организаций (LAMSA e.V.)

## Профессиональное обучение

В Германии обучение на многие профессии происходит "дуально" (duale Ausbildung). Как правило, такое профессиональное обучение длится три года и оплачивается. Оно охватывает практическое обучение на предприятии и теоретическое получение знаний в профессиональном училище.

Существует профессиональное обучение и только в школе. Профессиональное обучение только в школе длится, как правило, до трех лет. В профессиональном училище приобретаются теоретические знания, но обучение не оплачивается.

В центрах по трудоустройству Вы можете получить консультацию о различных возможностях получения профессионального образования. Также узнайте можете ли Вы подать заявление на получение финансовой помощи в получении желаемой профессиональной квалификации.

Зарегистрированное общество "Земельная ассоциация мигрантских организаций (LAMSA e.V.) является дополнительным координационным центром в данном вопросе. Земельная ассоциация поддерживает молодых мигрантов в поиске места профессионального обучения и также оказывает поддержку во время профессионального обучения.

## Высшее образование

Вы можете получать образование в ВУЗах Саксонии-Ангальт, если Вы имеете право на обучение в ВУЗе (Abitur) или уже начали обучение в ВУЗе на Родине. В зависимости от того, какой факультет Вас интересует, обратитесь в отделы международных связей при ВУЗах в Саксонии-Ангальт.

# 4

## Консультации и поддержка в особенных жизненных ситуациях.

### Особая защита для женщин

Для одиноких женщин и их детей, переживших насилие или нуждающихся в особой защите, в г.Халле имеется убежище для женщин-беженцев ([FlüchtlingsFrauenHaus](#)). Условием для приема является разрешение на пребывание или свидетельство об отсрочке высылки - Duldung. Здесь Вы получите защиту от нападок и поддержку в построении самостоятельной жизни, в разрешении личного конфликта и организации будней.

Если вы желаете анонимную поддержку, то Вы можете обратиться по "телефону доверия". Женщины дают консультацию женщинам на 15-ти языках.



Schutz für Frauen =  
Защита для женщин

### Проблемы по причине сексуальной самоидентификации

В Германии Вы имеете право свободно распоряжаться своим телом. Если вас дискриминируют по причине Вашей сексуальной ориентации, то Вы можете обратиться к Вашему социальному работнику на месте. Анонимную консультацию Вы можете получить в консультационном и контактном центре [Begegnungs- und Bera-](#)

tungszentrum "lebensart" e.V. (BBZ), а в Магдебурге в CSD Magdeburg e.V. или в Ассоциации лесбиянок и геев Саксонии-Ангальт **Lesben- und Schwulenverband Sachsen-Anhalt (LSVD)**. С помощью этих контактов Вы получите дополнительную информацию на тему бисексуальности, гомосексуальности, транссексуальности и интерсексуальности (LSBTI\*). Поддержку при душевных проблемах Вам окажет Психотерапевтическая служба (**Psychotherapeutischer Dienst**).



## Помощь при ксенофобских нападениях

Если Вы стали жертвой расистского акта насилия или чувствуете себя в опасности, незамедлительно обратитесь в консультационную службу жертв насилия (**Opferberatungsstelle**). Сотрудники окажут Вам всестороннюю помощь и защитят Ваши права. Они сопроводят Вас в полицию, к врачу или к адвокату. В любом случае Вы должны знать о том, что: у Вас есть право на то, чтобы виновный был привлечен к ответственности!



## Демократия и права человека: основы нашего сосуществования

**Вы ищете защиту в Германии как беженец. Наше государство гарантирует получение статуса беженца в случае политического преследования и защиту от войны и гражданской войны.**

Эта защита является частью нашего демократического конституционного строя. К этому строю относятся всеохватывающие основные права и права человека, которые формируют фундамент нашего общества. Права человека в Германии гарантированы Конституцией 1949 г., Всеобщей декларацией прав человека 1948 г. и Хартией Европейского союза по правам человека 2000 г.. Права детей защищаются Конвенцией о правах ребёнка 1989 г..

- Германия - это демократическая республика. Глава государства, парламент и правительство избираются демократическим путём, также как и парламент и правительство 16-ти федеральных земель и органы самоуправления городов и общин. Все выборы являются тайными.
- Каждый имеет право свободно высказывать свое мнение, собираться и отстаивать свою точку зрения посредством демонстраций. Все имеют право объединяться в демократические партии, профсоюзы и другие организации.
- Многие люди в Германии участвуют, согласно своим культурным социальным или спортивным интересам, в обществах или инициативах, которые берут на себя выполнение многих задач для общества.
- Все люди равны перед законом. Правительство и учреждения обязаны действовать в соответствии с законом. Тот, чьи права были нарушены, может путём обжалования или в суде защитить себя и не должен из-за этого быть притеснен. Попытка дачи взятки чиновнику влечёт за собой серьезное наказание.
- Мужчины и женщины имеют равные права. Это также распространяется на определение собственного образа жизни, право на работу, свободный выбор профессии, а также распоряжение своим доходом на своё усмотрение. Женщины в Германии работают по всем специальностям, а также занимают руководящие должности.

- Дети имеют право на воспитание без насилия, на дошкольное и школьное образование. Мать и отец имеют равные права на воспитание ребенка. Родители могут участвовать в родительских комитетах в детском саду и школе.
- Каждый человек имеет право на уважительное отношение к себе. Любое физическое насилие над человеком запрещено.
- Каждый имеет право на свободу вероисповедания. Большинство граждан Германии являются евангелическими или католическими христианами, и большинство праздников и многие обычаи имеют христианские корни. Кроме того, на развитие немецкой культуры значительно повлияло влияние еврейской культуры. Сегодня в Германии проживают также много мусульман и мусульманок. Кроме того существует множество других религиозных сообществ и много людей без принадлежности к какой-либо религии. Никто не может быть дискриминирован по причине его веры или мировоззрения. К свободе слова относится также право критиковать религии и религиозные сообщества.
- Никто не может быть дискриминирован из-за цвета кожи, пола, сексуальной ориентации, возраста или физического недостатка. Гомосексуалисты не должны скрываться, и могут признать свои отношения законными в государственном порядке, наравне с браком.

**Эти основные права создают основу для уважительного и терпимого отношения друг к другу.**

- История немецких преступлений во времена национал-социализма в (1933 – 1945) играет в Германии значительную роль. Расизм и антисемитизм запрещены в обществе. Отрицание уничтожения еврейского народа является преступлением.

**Демократия живёт тем, что люди принимают активное участие в жизни общества и отстаивают свои интересы.**

**Эта возможность существует и для беженцев.**

**Многие организации рады, если Вы проявите интерес.**

**Многие переселенцы создали собственные организации, которые вносят свой вклад в мирное сосуществование и сплоченность в Германии.**

## Выборочные адреса и координационные центры

### Пребывание

- **Migrationsberatung Sachsen-Anhalt**  
Website: [www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/netzwerke/beratungsstellen/migrationsberatung-fuer-erwachsene-mbe/](http://www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/netzwerke/beratungsstellen/migrationsberatung-fuer-erwachsene-mbe/)
- **Консультации и поддержка по правовым условиям проживания в самоорганизациях**  
Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt e.V. | Magdeburg  
Webseite: [www.fluechtlingsrat-lsa.de](http://www.fluechtlingsrat-lsa.de)  
Telefon: +49 391 5371281
- **Информация по процедурам получения статуса беженца Каритас для соискателей убежища в Саксонии-Ангальт (Консультационный центр по процедуре получения статуса беженца) Хальберштадт**  
Webseite: [www.caritas.de](http://www.caritas.de)  
Telefon: +49 3941 609300
- **Поисковая служба разьединенных в результате конфликтов семей Немецкого красного креста**  
Deutsches Rotes Kreuz – Landesverband Sachsen-Anhalt  
Website: [www.sachsen-anhalt.drk.de](http://www.sachsen-anhalt.drk.de)  
Telefon: +49 391 6106890 (MD)
- **Добровольное возвращение**  
Kompetenzzentrum Rückkehr. Beratungsstelle zur freiwilligen Rückkehr von Drittstaatsangehörigen  
Website: [www.magdeburgerstadtmission.de/arbeitsgebiete/kompetenzzentrum-rueckkehr/](http://www.magdeburgerstadtmission.de/arbeitsgebiete/kompetenzzentrum-rueckkehr/)

### Работа и обучение

- **Netzwerk IQ – Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung**  
Halle / Magdeburg  
Website: [www.sachsen-anhalt.netzwerk-iq.de](http://www.sachsen-anhalt.netzwerk-iq.de)  
Telefon: +49 345 686948-23/-15/-21 (HAL) / +49 391 40805-15/-10/-13 (MD)

- **Fachkraft im Fokus (FiF)**  
Willkommensbegleitung ausländischer Fachkräfte in Arbeit  
Website: [www.fachkraft-im-fokus.de](http://www.fachkraft-im-fokus.de)  
Telefon: 49 152 537 729 43 (HAL), +49 173 8498 196 (MD)
- **Jobbrücke PLUS.**  
Integration von Asylbewerbern und Flüchtlingen in Arbeit und Ausbildung  
Magdeburg  
Website: [www.jobbruecke-chance.de](http://www.jobbruecke-chance.de)  
Telefon: +49 391 7279882

## Здоровье и защита

### Поддержка и помощь для женщин

- **FlüchtlingsFrauenHaus Halle**  
Website: [www.migration-paritaet-lsa.de/ffh](http://www.migration-paritaet-lsa.de/ffh)  
Telefon: +49 345 5238115
- **Frauen gegen Gewalt e.V.**  
Website: [www.frauen-gegen-gewalt.de](http://www.frauen-gegen-gewalt.de)  
Telefon: +49 30 322 99 500
- **Телефон доверия „Насилие против женщин“ (бесплатный)**  
Website: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)  
Telefon: +49 8000 116016
- **Vera – специализированный центр против торговли женщинами и насильственного брака**  
Website: [www.awo-sachsenanhalt.de](http://www.awo-sachsenanhalt.de)  
Telefon: +49 391 4015371

### Помощь при ксенофобских нападениях

- **Мобильные консультации для жертв правого насилия**  
Halle / Magdeburg / Salzwedel / Dessau-Roßlau  
Website: [www.mobile-opferberatung.de](http://www.mobile-opferberatung.de)  
Telefon: +49 345 2267100 (HAL) / +49 391 6207752 (MD) /  
+49 3901 306431 (SAW) / +49 340 6612395 (RSL)

### Консультации по вопросам сексуальной идентификации и здоровью

- **Lesben- und Schwulenverband Sachsen-Anhalt (LSVD)**  
Magdeburg  
Website: [www.sachsen-anhalt.lsvd.de](http://www.sachsen-anhalt.lsvd.de)  
Telefon: +49 391 5432569
- **AIDS-Hilfe (Halle / Sachsen-Anhalt Süd e. V., Sachsen-Anhalt Nord e. V.)**  
Halle / Magdeburg  
Website: [halle.aidshilfe.de](http://halle.aidshilfe.de) / [www.aidshilfesachsenanhalt-nord.de](http://www.aidshilfesachsenanhalt-nord.de)  
Telefon: +49 345 5821271 (HAL) / +49 391 5357690 (MD)

## Ориентация и социальная интеграция

### Сети и поддержка в повседневной жизни

- **Консультационные службы и сети поддержки беженцев / новоприбывших**  
Website: [www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/netzwerke/](http://www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/netzwerke/)
- **Инициативные организации по устройству беженцев Саксонии-Ангальт**  
Website:  
[www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/willkommen/willkommensinitiativen/](http://www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/willkommen/willkommensinitiativen/)
- **Welcome-Treff der Freiwilligenagentur Halle-Saalkreis e. V.**  
Website:  
[www.freiwilligen-agentur.de/themen-und-projekte/engagiert-fuer-fluechtlinge/](http://www.freiwilligen-agentur.de/themen-und-projekte/engagiert-fuer-fluechtlinge/)
- **Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V.**  
Halle  
Website: [www.lamsa.de](http://www.lamsa.de)  
Telefon: +49 345 17164890
- **Путеводитель для мигрантов "Добро пожаловать в Халле" и "Добро пожаловать в Магдебурге"**  
Website: [www.willkommen-in-halle.de](http://www.willkommen-in-halle.de) und  
[www.willkommen-in-magdeburg.de](http://www.willkommen-in-magdeburg.de)

## Поддержка в особенных жизненных ситуациях

- **Beratungsstelle für Hörbehinderte e.V.**  
Halberstadt / Magdeburg / Stendal  
Telefon: 03941 612545 (HBS), +49 391 6272916 (MD),  
+49 3931 712736 (ST),
- **Blinden- und Sehbehinderten-Verband Sachsen-Anhalt e.V.**  
Landesgeschäftsstelle  
Magdeburg  
Website: [www.bsv-sachsen-anhalt.de](http://www.bsv-sachsen-anhalt.de)  
Telefon: +49 391 2896239

## Помощь в преодолении языкового барьера

- **Перевод по телефону для мигрантов в Саксонии-Ангальт (SiSA)**  
Halle  
Website: [www.lamsa.de](http://www.lamsa.de)  
Telefon: +49 345 21389399
- **Landesarbeitsgemeinschaft für Gebärdendolmetscher (LAG) Sachsen-Anhalt e.V.**  
Halle  
Telefon: +49 345 6890010  
E-Mail: [ldz.leps@gmx.de](mailto:ldz.leps@gmx.de) oder [lbst.traut@gmx.de](mailto:lbst.traut@gmx.de)

## Выходные данные

**Издатель:** Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V. (Зарегистрированное общество Сообщество иностранцев Саксонии-Ангальт) (AGSA)  
по заказу уполномоченной по вопросам интеграции иностранцев правительства земли Саксония-Ангальт, Сузи Мёббек

**Адрес:** einewelt haus  
Schellingstraße 3–4 | 39104 Magdeburg  
Интернет: [www.agsa.de](http://www.agsa.de)

**Текст и редакция:** Майя Заре и Др. Эрнст Штёкман

**Ответственный, в соответствии закона о прессе:** Михаэль Марквардт, исполнительный директор Сообщества иностранцев "AGSA"

**Оформление:** Маттиас Рамме

**Иллюстрации / Пиктограммы:** Ка Шмитц

**Перевод:** Ольга Тиддэ

Содержание данной брошюры защищено авторскими правами. Перепечатка фрагментов текста, иллюстраций или пиктограмм или их использование в электронных системах возможно только с предварительного письменного согласия издателя.

Для более лучшей читаемости мы во всем тексте воздерживаемся от одновременного использования мужской и женской формы обращения. Все обозначения лиц действительны для обоих полов.

переработанное, исправленное и дополненное 2-е издание 2016

© Все права защищены



**WELTOFFEN  
WILLKOMMEN**  
Sachsen-Anhalt



Данная брошюра (с вкладышем) также выйдет на следующих языках:  
арабский, английский, французский, афганский (пашту),  
персидский (фарси), русский, сербский и тигринский.

Все версии можно загрузить на странице Integrationsportal Sachsen-Anhalt:  
[www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/willkommen/erstinformationen-fuer-fluechtlinge/](http://www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/willkommen/erstinformationen-fuer-fluechtlinge/)  
на мобильной веб-странице или как веб-приложение: [www.erstinfos.de](http://www.erstinfos.de)



#### Дополнительная информация

Дополнительные предложения по интеграции с указаниями по жизнеустройству в Саксонии-Ангальт - среди них на темы проживания, работы, образования, здоровья и другим темам-Вы найдете в путеводителе для новоприбывших на странице:  
[www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/willkommen/wegweiser-fuer-neueingewanderte/](http://www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/willkommen/wegweiser-fuer-neueingewanderte/)

